

Inhaltsverzeichnis

LARISA SCHIPPEL & CORNELIA ZWISCHENBERGER

Introduction 9

Nationally-Framed Histories of Translation

MAGDA JEANRENAUD

Can we speak of a Romanian Tradition in Translation Studies?21

GEORGIANA LUNGU-BADEA

Translation studies in Romania. Their synchronic and deferred relations
with European translation studies. A few directions of research.47

JAROSLAV ŠPIRK

Czechoslovak Translation Studies: Depreciated Legacy or Inspiration for
Today?77

ZUZANA JETTMAROVÁ

Czech Translation Theory and the Western Mainstream99

JĀNIS SĪLIS

Paradigm Shift in Latvian Translation Studies (1984–1993): on the
Background of Seventy Years of Translatological Research in Latvia127

EVANGELOS KOURDIS

The Semiotic School of Tartu-Moscow: The Cultural ‘Circuit’ of
Translation..... 149

EMILIA DI MARTINO & ANTONIO PERRI

The Westernization of an (academic) Hero. Bakhtin, translation ethics and
the loss of ‘Easternness’169

NATALYA REINHOLD

Going Criss-Cross: After the Cross-Cultural Perspective in Russian
Translation Studies191

NUNE AYVAZIAN & ANTHONY PYM	
West enters East: A strange case of unequal equivalences in Soviet translation theory.....	221
LARISA SCHIPPEL	
Translation as Estrangement: Andrei Fedorov and the Russian Formalists	247
TATIANA BEDSON & MAXIM SCHULZ	
Translation Strategies in the Soviet Union in the 1920s and 1930s	269
TATIANA YUDINA	
Zweisprachige Wörterbücher in der russischen translatorischen Tradition.....	293
OLEKSANDR KALNYCHENKO	
History of Ukrainian thinking on translation (from the 1920s to the 1950s)	309
PHILIPP HOFENEDER	
Sowjetische Translationskultur.....	339
MARTINA OŽBOT	
Reflection on translation in a translation-oriented culture	363
MONIKA WOŹNIAK	
Children's Literature and the Theory of Translation in Poland.....	385
CHRISTINA SCHÄFFNER	
Socialist Translation Studies – Theoretical justification and implications for training.....	405
Pioneers and Trailblazing Thinkers	
PIOTR DE BOŃCZA BUKOWSKI	
Roman Ingarden and Polish Translation Studies	429
KASIA SZYMAŃSKA	
Stanisław Barańczak: Between Autonomy and Support	449

MAŁGORZATA TRYUK	
Olgiert Adrian Wojtasiewicz (1916–1995).....	469
LIBUŠA VAJDOVÁ	
Are there some small “Chinas” or “Indias” in Europe?.....	487
IRYNA ODREKHIVSKA	
In the Realm of Translation Studies in Ukraine: Re-visiting Viktor Koptilov's Translation Concept	513